



STATE OF NEW YORK | EXECUTIVE CHAMBER

ANDREW M. CUOMO | GOVERNOR

Для немедленной публикации: 31 марта 2014 г.

**ГУБЕРНАТОР КУОМО (CUOMO) СООБЩАЕТ О ДОГОВОРЕ ЗАКЛЮЧЕННОМ С КОРПОРАЦИЕЙ ALCOA
ВО ИЗБЕЖАНИЕ СОКРАЩЕНИЙ НА АЛЮМИНИЕВОМ ПРОИЗВОДСТВЕННОМ ПРЕДПРИЯТИИ В Г.
МАССЕНА (MASSENA)**

Губернатор Эндрю М. Куомо (Andrew M. Cuomo) сообщил сегодня о заключении договора с корпорацией Alcoa, благодаря которому удастся избежать сокращения на алюминиевом производственном предприятии в г. Массена (Massena), связанном с намерением компании закрыть строительство алюминиевых электролизных ванн на объекте Massena East к концу текущего месяца.

«Январская новость от Alcoa о том, что глобальные изменения на рынке производства алюминия коснулись также и корпорации, привела к диалогу по вопросу предотвращения сокращений на предприятии и поддержке плана модернизации Западного объекта (East Plant) корпорации, — сказал Губернатор Куомо (Cuomo), — В рамках договора удалось достигнуть поставленных целей и обязать компанию Alcoa придерживаться его условий взамен на право дальнейшего ними использования энергоресурсов по самым низким тарифам в стране».

«После нескольких визитов на объект Massena East я непосредственно на месте отметил насколько всеобъемлющей является роль компании Alcoa в Северном регионе (North Country) страны в поддержке как семей, так и экономики страны в целом, — сказал Вице-губернатор Роберт Дж. Даффи (Robert J. Duffy), — Сохранение рабочих мест в Alcoa является жизненно важным для поддержки роста и развития региона, и я выражаю благодарность Губернатору Куомо (Cuomo), Управлению энергетики штата Нью-Йорк (NYPA), и нашим партнерам в Alcoa за их помощь в сохранении этих рабочих мест, которые имеют огромное значение для общин всего Северного региона (North Country)».

Alcoa планирует инвестировать в будущее трудовые ресурсы и сохранить производственные мощности на объекте Massena West, включая, как минимум, 750 рабочих мест. В то же время рабочий график в отношении нового модернизированного восточного объекта (East facility) остается прежним.

Russian

В рамках нового соглашения, являющегося дополнением к предыдущему, заключенному в 2009 году и измененному в 2011 году, Управление энергетики оставит в силе контракт с компанией Alcoa на поставку 478 Мегаватт (МВт) электричества, при условии возобновления полного энергоснабжения после введения в эксплуатацию нового модернизированного объекта. *(Одного МВт электричества достаточно для удовлетворения потребностей в электроэнергии от 800 до 1000 стандартных домов.)*

В то же время NYPA временно освободит Alcoa от ежемесячной оплаты услуг электроснабжения на двух предприятиях с целью поддержания жизнеспособности производственных мощностей в г. Массена (Massena) в период глобального спада в отрасли производства алюминия.

Компания Alcoa осуществит финансирование обучающей программы для подготовки специалистов высокого класса в востребованных технических отраслях с целью их дальнейшего трудоустройства на будущих производствах.

«Основной нашей задачей являлось недопущение сокращений на производстве, — сказал Джил С. Квинионес (Gil S. Quiniones), Президент и Главный исполнительный директор Управления энергетики Нью-Йорка (NYPA), — Мы дали понять, что компания Alcoa имеет наши гарантии относительно дальнейшего обеспечения своих нужд электроэнергией по низким ценам посредством гидроэлектростанции St. Lawrence-Franklin D. Roosevelt. Факт успешного достижения договоренности подтверждает признание как штатом Нью-Йорк, так и корпорацией Alcoa потребности минимизировать урон, нанесенный сворачиванием строительства алюминиевых электролизных ванн на объекте Massena East и восстановление этого жизненно важного ресурса».

«Сложно переоценить значимость компании Alcoa для экономики Северного региона (North Country), — сказал Судья Юджин Л. Никандри (Judge Eugene L. Nicandri), член правления Управления NYPA и житель г. Массена (Massena), — Штат Нью-Йорк под руководством Губернатора в ходе переговоров достиг договоренности, позволяющей избежать сокращений и гарантирующей стабильность компании Alcoa в последующие годы».

«Мы связаны обязательствами с г. Массена (Massena) и имеем личную заинтересованность в процветании этого региона, поэтому программа подготовки специалистов разработана с целью существенно повлиять как на экономику, так и на трудовые ресурсы региона, — сказал Джон Мартин (John Martin), Президент корпорации Alcoa Global Primary Products, США, — Мы бы хотели выразить благодарность Управлению энергетики Нью-Йорка (New York Power Authority), нашим профсоюзам, штату, местным и другим группам заинтересованной общественности за их упорный труд и сотрудничество в данном процессе. Мы высоко ценим их общую убежденность в том, что объект Massena West сохранит свою конкурентоспособность долгие годы в будущем».

«И даже несмотря на то, что в настоящее время мы получаем сигналы окончания алюминиевой эпохи в Massena East, сегодняшняя новость Губернатора Куомо (Cuomo) служит символом закладки фундамента очередной эпохи в г. Массена (Massena), — сказал Дэвид В. Ляклэр мл.

(David W. LaClair Jr.), президент профсоюза работников литейной промышленности United Steelworkers Local 450-A, — Переговоры с компанией очертили перспективы для членов USW Local 450A и 420. Создание программы подготовки специалистов и объединение работников восточного и западного объектов в контексте предотвращения сокращений гарантируют нам более стабильную позицию в будущем».

15 января компания Alcoa объявила о полном закрытии оставшихся электролизных ванн на объекте Massena East по причине их неконкурентоспособности на рынке алюминия в настоящее время в условиях существенного падения цен.

Сенатор Пэтти Ритчи (Patty Ritchie) сказала: «С момента первого сообщения о намерениях Alcoa закрыть восточный объект (East Plant), главным предметом моего беспокойства стал вопрос сохранения рабочих мест и статуса Alcoa как жизненно важного элемента экономики Северного региона (North Country). Я выражаю искреннюю благодарность Губернатору Куомо (Cuomo) и его команде в Управлении энергетики Нью-Йорка (New York Power Authority) за отстаивание интересов нашего региона в процессе достижения договоренности с Alcoa по вопросу предотвращения сокращений и минимизации негативных последствий закрытия Восточного объекта».

Сенатор Джозеф Гриффо (Joseph Griffo) сказал: «Новая договоренность с компанией Alcoa обеспечивает гарантии нынешним работникам, не участвовавшим в приобретении акций компании. Это существенная помощь не только работникам, но и для всей общине Северного региона (North Country). Мы очень благодарны Губернатору Куомо (Cuomo) и Управлению NYPA за поддержку нашего региона в этот сложный период».

Член законодательного собрания Эдди Рассел (Addie Russel) сказала: «Январская новость компании Alcoa о намерении закрыть объект Massena East негативно повлияла на нашу общину. Но, к счастью, благодаря взвешенному подходу была достигнута договоренность, направленная на предотвращение сокращений, сохранение жизнеспособности планов Alcoa по строительству нового современного объекта East Plant взамен устаревшего. От имени жителей Северного региона (North Country) я хочу поблагодарить Губернатора Куомо (Cuomo) и Управление энергетики за тесное сотрудничество с компанией Alcoa».

Сопредседатель Регионального совета экономического развития Северного региона (North Country Regional Economic Development Council) Тони Коллинз (Tony Collins) сказал: «Компания Alcoa — представляет собой огромную часть местной экономики и имеет большое значение для представителей различных деловых кругов в Северном регионе (North Country). Я рад тому факту, что возможность потребления энергоресурсов по низким ценам, предоставляемая Управлением NYPA, позволит и в дальнейшем сохранить рабочие места, по мере приложения компаний усилий, направленных на строительство и обеспечение функционирования новых современных объектов в г. Массена (Massena), —

Сказал Роберт Макнейл (Robert McNeil), председатель St. Lawrence River Valley Redevelopment Agency, — Я высоко ценю усилия Губернатора, компании Alcoa и Управления энергетики, направленные на достижение договоренности о защите рабочих мест в Северном регионе (North Country). Работая вместе, мы способны обеспечить долгосрочную жизнеспособность Alcoa и гарантировать успешную деятельность компании в отрасли производства алюминия на многие годы вперед».

Глава г. Массена (Massena) Джо Грей (Joe Gray) сказал: «Все, что мы делаем совместными усилиями для сохранения уровня занятости в Alcoa и обеспечения эффективного использования гидроэлектроэнергии NYPA — это отличные новости для г. Массена (Massena). Мы по-прежнему надеемся, что модернизация будет осуществляться согласно плану. И до ее завершения, договоренности подобно этой, являются исключительно конструктивными».

Мэр г. Массена (Massena) Джеймс Хайди (James Hidy) сказал: «Данная договоренность позволит обеспечить стабильный уровень занятости, поскольку Alcoa продолжает движение в направлении модернизации Восточного объекта (East Plant) с целью обеспечения гарантий его долгосрочного функционирования в будущем в г. Массена (Massena)».

###

Другие новости см. на веб-сайте www.governor.ny.gov
Штат Нью-Йорк | Executive Chamber | press.office@exec.ny.gov | 518.474.8418